

**ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ**

за термички обрађено млеко, производе од термички обрађеног млека или термички обрађене производе од млека и производе од сировог млека, за људску исхрану, намењене извозу у Републику Србију

**HEALTH CERTIFICATE**

For heat-treated milk, milk based products made from Heat-treated milk or heat-treated milk based products and milk based products made from raw milk for human consumption intended for consignment to the Republic of Serbia

**TERVISESERTIFIKAAT**

Serbia Vabariiki saadetavale inimtoiduks mõeldud kuumtöödeldud piimale, kuumtöödeldud piimast valmistatud piimapõhiste- või kuumtöödeldud piimapõhiste toodetele ning toorpiimast valmistatud piimapõhiste toodetele

Ветеринарско уверење бр.:  
Certificate Nr/ Sertifikaadi Nr

Надлежни орган:  
Competent Authority/  
Vastutav ministerium

Орган који издаје уверење:  
Issuing authority/  
Sertifikaati väljaandev ametkond

Регија:  
Region/  
Maakond

Ветеринарска служба;  
Veterinary Service LHU N°/  
Veterinaarasutus

**1. Идентификација млека и производа од млека /  
Identification of the milk and milk-based products/  
Piima ja piimapõhiste toodete identifitseerimine**

1.1  
Млеко од ( врста животиње / animal species/loomaliik):  
Milk from/  
Piim on saadud

1.2  
Паковање:  
Packaging/  
Pakend

1.3  
Број пакета  
Number of packaging units  
Pakendiühikute arv

1.4  
Нето маса  
Net weight  
Netokaal

## 2. Порекло млека и производа од млека / Origin of the milk and milkbased products/ Piima ja piimapõhiste toodete päritolu

2.1 Држава / Country/Riik :

2.2 Назив(и) и службено одобрени број(еви) објек(а)та за обраду и/или прераду, одобрен(и) од надлежне ветеринарске службе/ Name(s) and official approval number(s) of treatment and/or processing establishment(s) approved by the competent Veterinary Service/ Pädeva veterinaarteenistuse poolt tunnustatud käitlemisettevõtte nimi, tunnusnumber ja aadress

:

.....  
.....

3. Одредиште млека и производа од млека / Destination of the milk and milkbased products/ Piima ja piimapõhiste toodete sihtkoht

3.1 Пошиљалац (назив и пуна адреса) / Consignor (name and address in full)/ Kauba saatja (täielik nimetus ja aadress):

.....  
.....

3.2 Прималац (назив и пуна адреса) / Consignee (name and address in full)/ Kauba saaja (täielik nimetus ja aadress):

.....  
.....

3.3 Место утовара за извоз / Place of loading for exportation/ Laadimise koht ekspordil:

.....  
.....

3.4 Место одредишта / Place of the destination/ Sihtkoht:

.....

4. Превозно средство и идентификација пошиљке / Means of transport and consignment identification/ Transpordivahend ning kaubasaadetise identifitseerimine

4.1 Превозно средство<sup>1</sup> / Means of transport<sup>1</sup>/ Transpordivahend<sup>1</sup>:

.....  
Детаљи о идентификацији пошиљке<sup>2</sup> / Consignment identification details<sup>2</sup>/ Kaubasaadetise identifitseerimise detailid<sup>2</sup>:  
.....  
.....

## 5. Animal Health attestation/ Подаци о здрављу животиња/ Loomatervise tõendus

Ја, доле потписани, званични ветеринар овим потврђујем / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify/ Mina, allakirjutanud riiklik veterinaarameetnik kinnitan järgmist:

5.1

У складу са Здравственим кодом копнених животиња Светске организације за здравље животиња (ОИЕ), млеко потиче са фарми које су у последњих 6 месеци слободне од следечих болести/In accordance with Terrestrial Animal Health Code of the World organisation for animal health (OIE), milk originates from farms which are of free from the following diseases during the past 6 months/ Vastavuses Maailma Loomatervishoiorganisatsiooni ( OIE ) maismaaloomade tervisekoodeksile pärineb piim farmidest, mis on olnud viimase 6 jooksul vaba järgnevatest haigustest

- Bovine Brucellosis/ Бруцелоза говеда/ *Veiste brutselloos* ;
- Bovine tuberculosis/ Туберкулоза говеда/ *Veiste tuberkuloos*;
- Enzootic bovine leucosis/ Ензоотска леукоза говеда/ *Veiste ensootiline leukoos*.

## 5.2

да је претходно описано [термички обрађено млеко] / [производ од млека] з направљен од [термички обрађеног млека / сировог млека] / [термички обрађеног производа од млека] з добијено од животиња: / that the [heat-treated milk] / [milk-based product] з made from [heat-treated milk / raw milk] / [heat-treated milk-based product] з described above has been obtained from animals/ kõnealune [kuumtöõdeldud piim] / [piimapõhised tooted] з, mis on valmistatud [kuumtöõdeldud piimast / toorpiimast] / [kuumtöõdeldud piimapõhine toode] з on saadud loomadelt, mis on:

**a)** које су под надзором званичне ветеринарске службе/ under the control of the official veterinary service/ riikliku veterinaarteenistuse järelevalve all;

**b)** које су биле у држави или региону који су слободни од говеђе куге и слинавке и шапа најмање 12 месеци, нити су животиње вакцинисане против слинавке и шапа у последњих 12 месеци;/which were in a country or region that has been free of rinderpest and foot-and-mouth disease for at least 12 months, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out for at least 12 months/ piirkonnas või riigis, mis on olnud vaba veiste katkust ning suu- ja sõrataudist viimase 12 kuu jooksul ning kus suu- ja sõrataudi vastast vaksineerimist pole teostatud viimase 12 kuu jooksul,

**c)** које бораве на газдинствима која нису под забраном због слинавке и шапа и говеђе куге belonging to holdings which are not under restrictions due to Foot and Mouth Disease and Rinderpest/ pärinevad majanditest, millele pole suu- ja sõrataudi ning veiste katku tõttu kehtestatud piiranguid;

**d)** које су подвргнуте редовној ветеринарској контроли, како би се осигурало да испуњавају ветеринарско здравствене услове прописане законодавством Заједнице./ subject to regular veterinary inspection to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in community legislation/ on regulaarse veterinaarkontrolli all tagamaks, et nad vastavad ühenduse seadusandlusest tulenevatele loomaterwise nõuetele..

## 5.3

да сам упознат с ветеринарско здравственим захтевима из законодавста Заједнице that I am familiar with the animal health requirements of the Community Legislation/ olen teadlik Ühenduse seadusandluses sisalduvatest loomaterwise nõuetest

## 6.

Ја, доле потписани, званични ветеринар овиме потврђујем

I, the undersigned official inspector, hereby certify

Mina, riiklik veterinaarameetnik, kinnitan:

## 6.

да је претходно описано [термички обрађено млеко] / [производ од млека] (3) направљен од [термички обрађеног млека/сировог млека] / [термички обрађених производа од млека] that the [heat-treated milk] / [milk-based product] з made from [heat-treated milk / raw milk] / [heat-treated milk-based product] з described above/ eelpool märgitud [kuumtöõdeldud piim] / [piimapõhine toode] з on valmistatud [kuumtöõdeldud piimast / toorpiimast] / [kuumtöõdeldud piimapõhisest tootest] з, mis on

## a)

произведено од сировог млека:

was manufactured from raw milk/

valmistatud toorpiimast::

## i.

које, према резултатима мониторинг програма, спроведеног у складу с законодавством Заједнице не садржи резидуе антимикробних супстанци изнад максимално дозвољених граница, утврђених у Додатку I и III Уредбе Савета (ЕЕЦ)бр. 2377/90, по последњим изменама и допунама;/ which, according to the findings of monitoring plans provided for in health community legislation, not containing residues of anti-microbial substances in excess of the limits laid down in Regulation (EU) n. 37/2010, as amended/ milles, vastavalt ühenduse seadusandluse alusel kehtestatud seireplaanidele ei sisaldu antimikroobsete ainete jääke enam, kui on kajastatud Määruses (EU) 37/2010;

## ii.

које, према резултатима мониторинг програма спроведеног у складу с законодавством Заједнице, не садржи резидуе пестицида изнад максимално дозвољених граница, утврђених у Додатку II Упутства Савета 86/363/ЕЕЦ, по последњим изменама и допунама;/ which, according to the findings of monitoring plans provided for in health community legislation, not containing pesticide residues in excess of the maximum levels laid down in Regulation (EC) n. 396/2005, as amended/ milles, vastavalt ühenduse seadusandluse alusel kehtestatud seireplaanidele, ei sisaldu taimkaitsevahendite jääke enam, kui on kajastatud Määruses (EC) 396/2005;

**iii.**

koje, prema rezultatima monitoring programa, sprovedenog u skladu s zakonodavstvom Zajednice, ne sadrži kontaminante iznad maksimalno dozvoljenih granica, utvrđenih u popisu Zajednice u članu 2 (3) Uredbe Saveta EEC бр. 315/93;/which, according to the findings of monitoring plans provided for in health community legislation, not containing contaminants in excess of the maximum tolerances laid down in the Community list provided for Regulation (EC) n. 1881/2006, as amended/ milles, vastavalt ühenduse seadusandluse alusel kehtestatud seireplaanidele ei sisaldu saasteineid jääke enam, kui on esitatud Ühenduse nimekirjas, mis on kajastatud Määruses (EU) 1881/2006;

**iv**

У складу са програмом надзора, млечни производи не садрже штетне нивое радијације, сагласно са прописима ЕЦ, и погодни су за људску исхрану;/According to the surveillance plans, milk products contain no harmful level of radioactivity, according with EC regulations, and are fit for human consumption/ Vastavalt järelevalveplaanidele, ei ületa piimatooted radioaktiivsuse ohtlikku taset, mis on märgitud EU määrustes ja on kõlblikud inimtoiduks;

**v.**

koje je dopremљeno iz odobrenih i kontrolisanih gazdinстава, koji udovoljavaju higijenskim uslovima utvrđenim важећим правилима ЕЗ за храну животињског порекла;/ which comes from registrered and checked holdings meeting the hygiene conditions laid down in the EC valid health rules for food of animal origin/ tuleb registreeritud ja kontrollitud majanditest, mis vastavad hügieenitingimustele, mille aluseks on EL-i kehtivad loomse päritolu toidu tervisenõuded;

**vi.**

koje je добијено, прикупљено, охлађено, складиштено и транспортовано у складу с посебним хигијенским условима утврђеним у важећим правилима ЕЗ за храну животињског порекла;/which was obtained; collected, cooled, stored and transported in accordance with the specific hygiene conditions laid down in the EC valid health rules for food of animal origin/ mis on saadud, kogutud, säilitatud ja transporditud vastavuses tingimustega, mille aluseks on EL-i kehtivad loomset päritolu toidu tervisenõuded;

**vii.**

koje zadovoljava standarde броја плочастих и соматских ћелија, утврђеним у важећим правилима ЕЗ за храну животињског порекла и;/ which meets the plate and somatic cell count standards laid down in the EC valid health rules for food of animal origin and/ mille bakterite ning somaatiliste rakkude arv on vastavuses standarditega, mille aluseks on EL-i kehtivad loomset päritolu toidu tervisenõuded ja;

**viii.**

koje je прикупљено и стандардизовано, уколико је то потребно, у складу с хигијенским условима утврђеним у важећем правилима ЕЗ за храну животињског порекла;/ which was collected and standardized where necessary, in accordance with the hygiene conditions laid down in the EC valid health rules for food of animal origin/ mis on kogutud ja vajaduse korral standardiseeritud vastavuses tingimustega, mille aluseks on EL-i kehtivad loomset päritolu toidu tervisenõuded;

**b)** долази из објекта за обраду и/или прераду званично одобреног од надлежне ветеринарске службе и да је под његовим сталним надзором;/ Come from a treatment establishment and/or processing establishment officially approved by the Competent Veterinary Service and are under its constant supervision/ on saadud töötlemis- ja/või käitlemisettevõttest mis on ametlikult tunnustatud Pädeva Veterinaarteenistuse poolt ja selle pideva järelevalve all;

**c)** да је током производње подвргнут/није подвргнут (з) термичкој обради у складу са специфичним захтевима утврђеним у важећим правилима ЕЗ за храну животињског порекла;/has undergone / has not undergone з to heat treatment during manufacture in accordance with the specific requirements laid down in the EC health rules for food of animal origin/ on läbinud / ei ole läbinud з käitlemise käigus kuumtöötlemisprotsessi vastavuses erinõuetega, mis on kehtestatud vastavuses EL-i kehtivate loomset päritolu toidu tervisenõuetega;

**d)** задовољава релевантне микробиолошке критеријуме утврђене у важећим правилима ЕЗ за храну животињског порекла;/meets the relevant microbiological criteria laid down in the EC health rules for food of animal origin/ vastavad asjakohastele mikrobioloogilistele kriteeriumitele, mis tulenevad EL loomset päritolu toidu tervisenõuetest;

**e)** је умотан и упакован у складу с условима утврђеним у важећим правилима ЕЗ за храну животињског порекла;/has been wrapped and packaged in accordance with the requirements laid down in the EC health rules for food of animal/ on pakitud ning pakendatud vastavuses EL-i kehtivate loomset päritolu toidu tervisenõuetega;

**f)** је ускладиштен и транспортован у складу с условима утврђеним у важећим правилима ЕЗ за храну животињског порекла;/ was stored and transported in accordance with the requirements laid down in the EC health rules for food of animal origin/ on säilitatud ja transporditud vastavuses EL-i kehtivate loomset päritolu toidu tervisenõuetega;

**g)** је транспортован, у зависности од производа, у транспортним средствима у складу с условима утврђеним у важећим правилима ЕЗ за храну животињског порекла;/ was transported, where appropriate, in tanks in accordance with conditions laid down in the valid EC health rules for food of animal origin/ on transporditud, kui see on asjakohane, vastavuses EL-i kehtivate loomset päritolu toidu tervisenõuetega.

6.2

да сам упознат с одредбама садржаним у важећим правилима ЕЗ за храну животињског порекла  
That I am aware of the provisions contained in the valid EC health rules for food of animal origin/  
Olen teadlik sätetest, mis sisalduvad EL-i kehtivates loomset päritolu toidu tervisenõuetes

7. Службени печат и потпис / Official stamp and signature/ Ametlik pitsat ja allkiri

У / Done at/ Koht: .....

дана /on/ Aeg .....

.....

Печат<sup>4</sup> / Stamp<sup>4</sup>/ Pitsat<sup>4</sup>

Потпис званичног ветеринара <sup>4</sup>  
Signature of official veterinarian <sup>4</sup>  
Riikliku veterinaararsti allkiri <sup>4</sup>

.....  
Име и презиме штампаним словима, квалификација и титула  
Name in capital letters, qualifications and titl/  
Nimi suurte tähtedega, kvalifikatsioon ja ametinimetus

Напомене/ Notes/ Märkused

1 Навести врсту превозног средства (камион, железнички вагон, брод или авион), регистарски број(еве), назив брода или број лета / Indicate the means of transport (lorry, rail wagon, ship or aircraft), registration number(s), ship name or flight number/ Märkida transpordivahend (auto, raudteevagun, laev või lennuk ), registreerimisnumber(-id ), laeva nimi või lennu number

2 Испунити ако је примењиво: у случају транспорта у контејнерима или кутијама навести њихов укупан број и уколико постоји њихов регистарски број и број печата. / Complete if appropriate: in case of transport in containers or boxes, indicate the total number, their registration and seal numbers, if present/ Märkida, kui on asjakohane: konteinerite või karpide korral märkida üldarv, registreerimisnumber ning plommi numbrid, kui need on

3 Непотребно прецртати / Keep as appropriate/ Jätta asjakohane

4 Боја печата и потписа мора бити различита од боје штампе. Исто правило се примјењује за све печате осим сувог и воденог жига / The colour of the stamp and signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark/ Pitsati ning allkirja värv peavad erinema trükivärvist. Sama nõue kehtib reljeefide või vesimärkide suhtes